



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 340

Seduta del

Sitzung vom

28/06/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

| Cognome e nome Zu- und Vorname | Qualifica Funktion | Pres. Anw. | Ass. Abw. |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO | Sindaco / Bürgermeister | X | |
| WALCHER LUIS | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X | |
| ANDRIOLLO JURI | Assessore / Stadtrat | | X |
| FATTOR STEFANO | Assessore / Stadtrat | X | |
| GENNACCARO ANGELO | Assessore / Stadtrat | X | |
| RABINI CHIARA | Assessora / Stadträtin | X | |
| RAMOSER JOHANNA | Assessora / Stadträtin | X | |

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

SETTORE ASSISTENZA - ANNO 2021
CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE OASI
MAREDANA PER LA REALIZZAZIONE
DEL PROGETTO "COME DALLA SABBIA
NASCE L'AMORE" (CDR 400 COD.
RESP.420 CAP. 12071.04.040100003 -
TOTALE IMPEGNO € 1.500,00 - ANNO
2021

BEREICH BEISTAND - JAHR 2021
BEITRAG AN DIE VEREINIGUNG OASI
MAREDANA FÜR DIE REALISIERUNG
DES PROJEKTS "COME DALLA SABBIA
NASCE L'AMORE". (CDR 400 KOD VER.
420 KAP. 12071.04.040100003 -
GESAMTAUSGABE € 1.500,00 JAHR
2021

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi socio sanitari e sociali;

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr.76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2019;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2019 genehmigten

Kriterien;

| | |
|--|---|
| considerato che l'Associazione Oasi Maredana promuove attività varie a favore delle famiglie della città; | in Anbetracht, dass der Verein Oasi Maredana verschiedene Tätigkeiten zugunsten der Familien der Stadt organisiert; |
| considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 09.04.2021 prot. 83599 per il progetto "Come dalla Sabbia nasce l'amore" 2021; | In Anbetracht, dass der Verein am 09.04.2021 Prot. 83599 Beitragsgesuch für das Projekt „Come dalla sabbia nasce l'amore" 2021 eingereicht hat; |
| considerato che il progetto ha l'obiettivo di sostenere e aiutare i bambini nella rielaborazione dei vissuti emotivi legati al confinamento durante il Lock Down, diminuendo il rischio di disagio psichico emotivo. | in Anbetracht, dass das Projekt darauf abzielt, Kinder bei der Aufarbeitung emotionaler Erfahrungen im Zusammenhang mit der Gefangenschaft während des Lockdown zu unterstützen und ihnen zu helfen, um das Risiko psychologischer und emotionaler Not zu verringern. |
| Considerato l'interesse e il successo ottenuto nella prima edizione, l'Associazione vorrebbe offrire un altro ciclo di sedute. | Aufgrund des Interesses und des Erfolges der ersten Ausgabe möchte der Verband eine weitere Runde von Sitzungen anbieten. |
| Dieci bambini di età compresa tra i 6 e i 14 anni lavoreranno assieme e singolarmente, affiancati ciascuno da un custode assegnato per tutto il tempo del percorso avvalendosi del metodo "Sanwork Espressive" quale valido strumento di cura attraverso il gioco con la sabbia e con le figure varie; | Zehn Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren werden gemeinsam und individuell arbeiten, wobei jedes Kind während der gesamten Dauer des Kurses von einem zugeteilten Betreuer begleitet wird. Dabei wird die "Sanwork Espressive"-Methode als wertvolles Hilfsmittel zur Pflege durch Spielen mit Sand und verschiedenen Figuren eingesetzt |
| vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Oasi Maredana intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021; | Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Oasi Maredana eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt für das Jahr 2021 teilweise zu decken; |
| visto il preventivo presentato per il progetto "Come dalla sabbia nasce l'amore", con uscite per l'importo di Euro 2.010,00, entrate per l'importo di Euro 0,00 ed un disavanzo di Euro 2.010,00; | Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „Come dalla sabbia nasce l'amore" Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 2.010,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 0,00 Euro und einem Fehlbetrag von 2.010,00 Euro. |
| ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Oasi Maredana un contributo di Euro 1.500,00; | Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Oasi Maredana einen Beitrag in Höhe von 1.500,00 Euro zu gewähren; |
| sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 16.06.2021 (7 favorevoli); | Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 16.06.2021 (7 Jastimmen). |
| vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, <u>entro il 30 giugno di ogni anno</u> , nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente; | Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, <u>jährlich bis zum 30. Juni</u> alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen. |

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 1.500,00 a titolo di contributo all'Associazione Oasi Maredana per progetto specifico a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza;

1. die Gesamtausgabe von 1.500,00 € als Beitrag an den Verein Oasi Maredana für das spezifische Projekt zugunsten von Personen und/oder Gesellschaftsgruppen die betreuungsbedürftig sind zu genehmigen.

2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. di imputare la spesa totale di € 1.500,00 al cap. 12071.04.040100003 come da seguente tabella.

3. Die Ausgabe von 1.500,00 € bei Kapitel 12071.04.040100003 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

6. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

| P. IVA MwST.-Nr. | Fornitore Lieferant | Anticipo Vorschuss 50% | Saldo Restbetrag 50% | Soggetto a ritenuta d'acconto 4% | | Importo Betrag Euro | CDC/KS SMART |
|---------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|--------------|---------------------------|-----------------|
| | | | | Steuereinbehalt unterworfen | | | |
| | | ANNO ESIGIBILIT A' 2021 | ANNO ESIGIBILITA' 2021 | SI/J A | NO / NEIN | | |
| 94034150212 | Oasi Maredana | 0,00 | 1.500,00 | | X | 1.500,00 | 120700 |
| IVA NON DETRAIBILE | | | | | | | |

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
